

CHINEZA DE ZI CU ZI



每日汉语

罗马尼亚语 01



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

01

CHINEZA
DE ZI CU ZI

每日汉语

中国国际广播出版社

《每日汉语》编辑委员会

主 编：王庚年 许 琳

副 主 编：尹 力 马箭飞

执行主编：李 萍 王刚建 杨 磊 何劲草
安晓宇 于 宽 林少文 高世军

编 委：孙文正 杨滨源 李培春 童拉格
张雯雯 关 锐 牛道斌 孙景立

编 务：莫志伟 刘根芹 刘双燕 王瑞芬



目录 / Cuprins

第一课 打招呼

Lecția 1	Formule de salut	1
----------	------------------------	---

第二课 感谢与道歉

Lecția 2	Formule de politețe	11
----------	---------------------------	----

第三课 祝你生日快乐

Lecția 3	La mulți ani	20
----------	--------------------	----

第四课 告别

Lecția 4	Formule de rămas bun	30
----------	----------------------------	----

第五课 求助

Lecția 5	Formule de adresare pentru solicitarea unui serviciu	40
----------	---	----

第六课 约会

Lecția 6	Stabilirea unei întâlniri	50
----------	---------------------------------	----

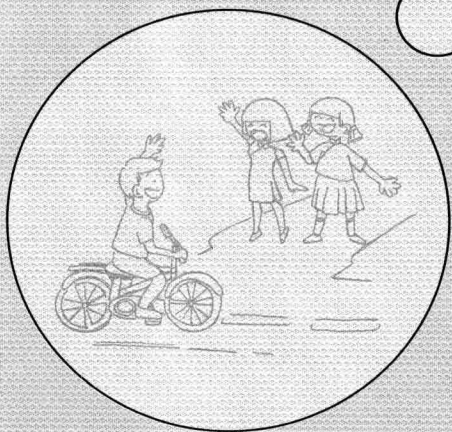


目录 / Cuprins

第七课 打电话	
Lecția 7 La telefon	59
第八课 谈论他人	
Lecția 8 Vorbind despre alte persoane	68
第九课 谈论心情	
Lecția 9 Despre dispoziție	77
第十课 谈工作	
Lecția 10 Despre serviciu	86
第十一课 谈爱好	
Lecția 11 Vorbind despre pasiuni	95
第十二课 在快餐厅	
Lecția 12 La restaurant fast-food	105

第一课 打招呼

Lecția 1 Formule de salut





Y: Bun găsit, dragi prieteni, la prima emisiune „Chineza de zi cu zi”! Eu sunt gazda emisiunii, Yajie. Aceasta este o nouă emisiune și, de asemenea, un nou început pentru ascultătorii noștri.

A: Bun găsit! Eu sunt Alin. Mă aflu în China de doi ani, dar cunoștințele mele de limba chineză au rămas la un nivel elementar, din păcate. Deci ne aflăm, oarecum, pe aceeași linie de start.

Y: Bun. Vreau să-ți spun că vom învăța câteva noțiuni elementare de limba chineză. Deci, Alin, ce trebuie să înveți prima dată?

A: Cu siguranță, formulele de salut sunt pe primul loc.

Y: Bine. Să anunțăm subiectele lecției de astăzi:



今日关键 Subiectele lecției

Nǐ hǎo!

1. 你好! Bună!

Nǐ jiào shén me míng zì?

2. 你叫什么名字? Cum te numești?

Zhè shì wǒ de míng piàn.

3. 这是我的名片。Aceasta este cartea mea de vizită.

Hǎo jiǔ bú jiàn.

4. 好久不见。De mult timp nu te-am văzut.

Y: Bine, acestea sunt subiectele lecției de astăzi. În limba chineză sunt diverse formule de salut, dar cel mai des folosită este: 你好!

A: 你好!

Y: 你 înseamnă „tu”, iar 好 înseamnă „bine”, „bun”. Împreună „tu-bine”: 你好. 你好 poate fi folosit oricând, în orice ocazie și către oricine.

A: 你好 poate fi folosit și când te adresezi unei persoane cunoscute dar și uneia necunoscute.

Y: Pronunția lui 你 este asemănătoare cu a cuvântului englezesc „knee”, iar 好 asemănător cu „how”. Alin, știi cum trebuie să răspunzi când cineva îți spune: 你好!

A: Să vedem. Este la fel ca în română? În acest caz, când spun „Bună!”, tu poți să răspunzi „Bună!”

Y: Corect! E simplu! 你好! Repetă după mine: 你好!

A: 你好!

Y: Bine, deci am menționat câteva părți gramaticale. Hai să ascultăm primul dialog:

对话一 Dialogul 1

A: 你好! Bună!

B: 你好! Bună!

A: 您好! Bună!

B: 您好! Bună!

A: Bine, după salut vreau să aflu numele lui sau al ei.
Cum întreb în chineză?

Y: Poți întreba așa: 你叫什么名字?

A: 你叫什么名字?

Y: 你, tu.

A: 你。

Y: 叫, a chema.

A: 叫。

Y: 什么, înseamnă „ce”.

A: 什么。

Y: Cum te numești? (Care este numele tău?) 你叫什么名字?

A: 你叫什么名字?

Y: E bine. Să ascultăm cu atenție următorul dialog:

对话二 Dialogul 2

A: 你叫什么名字? Cum te numești?

B: 我叫王龙。Numele meu este Wang Long.

B: 你叫什么名字? Cum te numești?

A: 刘陆。Liu Lu.

Y: Ai observat diferența, Alin?

A: Pentru mine, diferența constă în formularea fluentă a

întrebării. Ca răspuns la întrebarea „Cum te numești?” poți spune: 我叫... plus numele sau spui numele, pur și simplu.

Y: Deștept, Alin a prins ideea. Odată ce răspunsul este simplu, să mai repetăm o dată. 你叫什么名字?

A: 你叫什么名字? Cum te numești?

Y: Acum, în China, oamenii fac schimb de cărți de vizită atunci când se întâlnesc pentru prima dată. Când dai o carte de vizită poți să spui 这是我的名片. Adică, „Aceasta este cartea mea de vizită.”

A: 这是我的名片. Ce înseamnă 名片? Carte de vizită?

Y: Exact. 名片, carte de vizită.

A: 名片。

Y: 这, înseamnă „aceasta”.

A: 这。

Y: 是, înseamnă „este”, „a fi”.

A: 是。

Y: 我的, înseamnă „eu” sau (al) „meu”. 我的。

A: 我的。

Y: 这是我的, se traduce, literar „aceasta este a mea”.

A: 这是我的。

Y: 名片, carte de vizită.

A: 名片。

Y: Aceasta este cartea mea de vizită. 这是我的名片。

A: 这是我的名片。

Y: Bine, să ascultăm un scurt dialog:

对话三 Dialogul 3

A: 这是我的名片。Aceasta este cartea mea de vizită.

B: 谢谢! Mulțumesc!

A: 好久不见。你好吗? De mult timp nu te-am văzut. Ești bine?

B: 挺好的。谢谢! Foarte bine. Mulțumesc!

Y: 这是我的名片。

A: 这是我的名片。

Y: 名片, carte de vizită.

A: 名片。

Y: Și acum să trecem la o nouă propoziție. Să presupunem că tu și prietenul tău nu v-ați văzut de mult timp. Cum spui în limba română?

A: Simplu. De mult timp nu te-am văzut.

Y: Corect. În chineză spunem 好久不见.

A: 好久不见。

Y: Este ca și traducerea „De mult timp nu te-am văzut.”

Să-ți explic cuvânt cu cuvânt. 好久, mult timp.

A: 好久。

Y: 不, nu.

A: 不。

Y: 见, a vedea.

A: 见。

Y: De mult timp nu te-am văzut. 好久不见。

A: 好久不见。Acum să mai ascultăm o dată dialogul 3:

对话三 Dialogul 3

A: 这是我的名片。Aceasta este cartea mea de vizită.

B: 谢谢! Mulțumesc!

A: 好久不见。你好吗? De mult timp nu te-am văzut. Ești bine?

B: 挺好的。谢谢! Foarte bine. Mulțumesc!

Y: Acesta a fost ultimul dialog. Ascultați emisiunea „Chineza de zi cu zi” la Radio China Internațional. Înainte de a asculta încă o dată toate dialogurile, să facem o scurtă trecere în revistă a noțiunilor învățate astăzi. Am spus că „Bună!”, în chineză, se spune: 你好!

A: 你好!

Y: Cum te numești? 你叫什么名字?

A: 你叫什么名字? Cum te numești?

Y: De asemenea, am menționat că atunci când faci schimb de cărți de vizită spui 这是我的名片.

A: 这是我的名片, aceasta este cartea mea de vizită.

Y: Am mai învățat „de mult timp nu te-am văzut”, care în

chineză se spune 好久不见.

A: 好久不见。

Y: Și acum să ascultăm toate dialogurile:



完整对话 Toate dialogurile

对话一 Dialogul 1

A: 你好! Bună!

B: 你好! Bună!

A: 您好。Bună!

B: 您好。Bună!

对话二 Dialogul 2

A: 你叫什么名字? Cum te numești?

B: 我叫王龙。Numele meu este Wang Long.

B: 你叫什么名字? Cum te numești?

A: 刘陆。Liu Lu.

对话三 Dialogul 3

A: 这是我的名片。Aceasta este cartea mea de vizită.

B: 谢谢! Mulțumesc!

A: 好久不见。你好吗? De mult timp nu te-am văzut.
Ești bine?

B: 挺好的。谢谢! Foarte bine. Mulțumesc!

Y: La finalul fiecărei emisiuni avem un moment intitulat „Din cultura chineză”. Aici vom prezenta unele obiceiuri specifice chinezești prin intermediul cărora veți putea constata unele diferențe culturale.

A: Ce avem astăzi la „Din cultura chineză” ?

Y: Să ascultăm explicațiile profesorului Lu.



Din cultura chineză

Pornind de la exemplele prezentate anterior, unele persoane spun 您好 și nu 你好. Ei bine, 你好 se folosește, de obicei, ca salut între persoane de aceeași vârstă sau poziție socială. Dacă te întâlnești cu cineva mai mare ca tine, vei spune 您好. 您 este formula de politețe a lui 你. Astfel, 您好 este o formulă de salut mai oficială și mai respectuoasă.

A: Mulțumesc, profesore Lu. Cred că este suficient pentru emisiunea de astăzi.

Y: De acord. Înainte de a ne lua rămas bun, avem o scurtă întrebare pentru voi. Cum spuneți, în chineză, „De mult timp nu te-am văzut?”

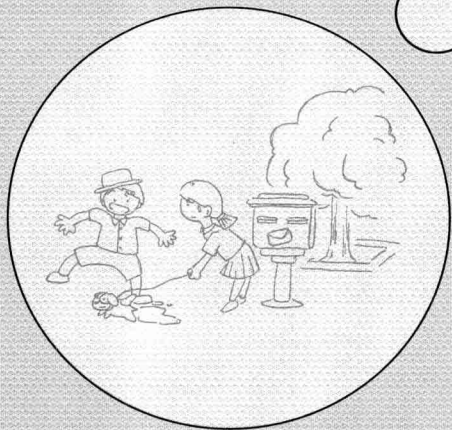
A: Așteptăm răspunsurile voastre pe adresa de e-mail:

rom@cri.com.cn Dacă doriți să reascultați emisiunea, vă rugăm să accesați adresa: <http://romanian.cri.cn> La revedere!



第二课 感谢与道歉

Lecția 2 Formule de politețe





Y: Bună ziua! 大家好! Bun găsit la „Chineza de zi cu zi”! Eu sunt gazda emisiunii, Yajie.

A: Bună ziua! Eu sunt Alin.

Y: Data trecută am învățat unele fraze despre formulele de salut. Ce zici dacă repetăm câteva expresii învățate la lecția 1?

A: Bună idee. Să ascultăm mai întâi dialogurile lecției trecute.

Y: Bine.

对话一 Dialogul 1

A: 你好! Bună!

B: 你好! Bună!

A: 您好。Bună!

B: 您好。Bună!

对话二 Dialogul 2

A: 你叫什么名字? Cum te numești?

B: 我叫王龙。Numele meu este Wang Long.

B: 你叫什么名字? Cum te numești?

A: 刘陆。Liu Lu.

对话三 Dialogul 3

A: 这是我的名片。Aceasta este cartea mea de vizită.